niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony.

ZASTOSOWANIE

Sprzęt ochrony indywidualnej zaprojektowano w taki sposób, aby spełniał mające do niego zastosowanie wymagania rozporządzenia (WE) 2016/425 i aby był zgodny z normą EN 893:2019.

Te raki przeznaczone są do chodzenia po śniegu i oblodzonym lub śliskim terenie. Zapobiegają poślizgnięciu użytkownika, a ponadto poprawiają stabilność i trakcję na płaskim lub lekko nachylonym terenie. Ten wyrób nie jest odpowiedni do uprawiania alpinizmu. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować.

Uwaga! Ten sprzęt nie eliminuje całkowicie ryzyka poślizgnięcia.

Mocowanie raków na butac

Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe mocowanie raków na butach, w zależności od zakupionego modelu: ICE MASTER i ICE MASTER EVO (**rys.A**); ICE MASTER LIGHT i ICE MASTER RUN (**rys.B**).

Ostrzeżenia

Przed każdym użyciem należy zaznajomić się z produktem, poznać jego możliwości i ograniczenia. Podczas użytkowania regularnie sprawdzać, czy produkt dobrze układa się na bucie i czy nie uległ uszkodzeniu.

Opisywany sprzęt opracowano do stosowania w normalnych warunkach klimatycznych (temperatura użytkowania pomiędzy -30°C a + 40°C). Przeprowadzone testy laboratoryjne wykazały, że metalowa i plastikowa struktura urządzenia mają wytrzymałość odpowiednią dla zamierzonego zastosowania.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

PRZEGLĄD

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu.

W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- ktokolwiek niż 80% ich początkowej długości
- obecność pęknięć w częściach z tworzywa sztucznego lub metalu, w szczególności na poziomie
- połączeń pomiędzy gumą a łańcuchem
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- obecność przeciąć lub nadpaleń na systemie mocowania

Jeśli wyrób lub którasz z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2021, okres użytkowania do końca roku 2033). Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wycofanie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakované stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek.

POUŽITÍ

Osobní ochranné prostředky navržené tak, aby splňovaly příslušné požadavky nařízení (EU) 2016/425 a normy EN 893:2019.

Mačky jsou určeny k chůzi po sněhu a po zledovatělém nebo kluzkém povrchu. Kromě toho, že zabraňují uklouznutí, zlepšují stabilitu a tah na rovném nebo mírně nakloněném terénu. Nejsou vhodné k horolezectví. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován.

Pozor! Tato zařízení zcela nevylučují riziko uklouznutí.

Připevnění maček na boty

Před každým použitím zkontrolujte správné připevnění boty k mačce podle zakoupeného modelu: ICE MASTER a ICE MASTER EVO (**obr.A**). ICE MASTER LIGHT a ICE MASTER RUN (**obr.B**).

Upozornění

Před každým použitím je potřeba se s výrobkem seznámit a znát jeho charakteristiky a omezení. Během používání pravidelně kontrolujte, zda je správně připevněný, a ověřujte celistvost výrobku.

Tato zařízení byla vyvinuta k použití za normálních klimatických podmínek (teplota použití mezi -30 ° a +40 °). Kovová a plastová konstrukce zařízení díky laboratorním testům prokázala odolnost vhodnou k zamýšlenému použití.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikováného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘI LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

REVIZE

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- hrot nižší než 80 % původní výšky
- přítomnost trhlin na plastových nebo kovových dílech, a zejména na úrovni spojení mezi gumou a řetězem
- trvalá deformace kovové části
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- přítomnost řezů nebo spálených míst na vazácích systémech

Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednalí se o pouhé podezření.

ŽIVOTNOST

Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a není se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2021, životnost až do roku 2033). Životnost výrobku se musí dbápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani.

UPORABA

Ta osebna zaščitna oprema je zasnovana tako, da izpolnjuje zahteve Uredbe EU 2016/425 in standarda EN 893:2019.

Dereze so zasnovane za hojo po snegu ter ledenih in spolzkih površinah. Preprečujejo zdrs ter izboljšujejo stabilnost in oprijem na ravnih ali rahlo nagnjenih površinah. Dereze niso primerne za uporabo v alpinizmu. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati.

Pozor! Ta oprema nevarnosti zdrsa ne odpravlja popolnoma.

Pritrditev dereze na čevlje

Pred vsako uporabo preverite, da so dereze pravilno pritrjene na čevelj glede na napotke za vaš model: ICE MASTER in ICE MASTER EVO (**Slika A**). ICE MASTER LIGHT in ICE MASTER RUN (**Slika B**)

Opozorila

Pred vsako uporabo se je treba seznaniti z izdelkom ter njegovo zmogljivostjo in omejitvami. Med uporabo redno preverjajte, da izdelek dobro tesni in da ni poškodovan.

Ta oprema je bila zasnovana za uporabo v običajnih vremenskih pogojih (temperatura uporabe med -30° in +40°). Kovinske in plastične komponente opreme imajo na podlagi laboratorijskih preizkusov ustrezno odpornost za predvideno uporabo.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite.

SHRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

PREGLED

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- konica krajša za 80 % svoje prvotne višine
- prisotnost razpok na plastičnih ali kovinskih delih in zlasti na predelu povezave med gumo in verigo.
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- prisotnost zarez ali ožganin na sistemih prevezovanja

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja -je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2021, je življenjska doba do konca leta 2033) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da so od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Кошки разработаны для хождения по снегу, обледенелым и скользким поверхностям. Вдобавок к предотвращению проскальзывания они также повышают устойчивость и трение на гладких и наклонных поверхностях.

Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены.

Внимание! Это изделие не исключает риск поскальзывания полностью.

Крепление кошек на ботинки

Перед каждым использованием отрегулируйте и убедитесь в правильной фиксации кошек на обуви в зависимости от купленной модели: ICE MASTER и ICE MASTER EVO (**Рис.A**). ICE MASTER LIGHT и ICE MASTER RUN (**Рис.B**)

Внимание

Перед каждым использованием выделите время на ознакомление с изделием и будьте в курсе принципов его работы и ограничений. Во время использования регулярно проверяйте состояние швов и целостность конструкции.

Это изделие было разработано для использования в нормальных климатических условиях (температура использования между -30 to +40 °C). Металлические и пластиковые элементы конструкции прошли лабораторные испытания на прочность для предполагаемых условий использования.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельно модифицированной продукции компании C.A.M.P.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, к которым он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- шип меньше, чем 80% от его первоначальной длины
- Наличие трещин на металлических и пластиковых деталях, в особенности в местах соединения между резиновой частью и металлической цепью
- деформация металлических частей
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- Наличие порезов или оплавлений на крепежной ленте

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

日本語

概要

この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。

用途

本製品は個人用保護具です。欧州規則（EU）2016/425およびEN893:2019規格の適用可能な要件を満たすべく設計されています。

この小型クランポンは雪上、凍結した地面、滑りやすい地面の歩行用に設計されています。スリップ予防に加え、平坦または軽く傾斜した地面での安定性とグリップ力を高める効果があります。登山での使用には向いていません。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検などをした場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。

注意！本製品によってスリップの危険が完全に排除されることはありません。

靴へのクランポンの装着

使用前に毎回、小型クランポンの靴への適切な装着方法を確認してください（モデルごとに異なります）。ICE MASTERとICE MASTER EVOは**図A**を参考に、ICE MASTER LIGHTとICE MASTER RUNは**図B**を参考にしてください。

警告

使用前に必ず製品の使用方法に習熟し、その性能と限界をしっかりと把握してください。使用中は定期的に製品のフィット具合を確かめ、欠損部分がないことを確認してください。

本製品は通常の気象条件下での使用を想定して開発されたものです（使用温度：-30°C～＋40°C）。本製品の金属とプラスチックでできた構造部は、研究室での実験により、想定された用途に十分な強度を持つことが確認されています。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の摩耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

定期点検

使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- 購入時に比べ爪の高さが80%より低くなった場合
- プラスチックまたは金属部分に亀裂がある場合、なかでもゴムとチェーンの接続部分に亀裂がある場合
- 金属部分に修復不能な変形がある場合
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
- 固定システムにキズまたは焦げ目があるか

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。

製品の寿命

製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製品の寿命は12年目の年末以降は使用ができません（例、2021年製の場合、寿命は2033年末まで）。ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MERKING - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 規格適合

1. Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Producentens navn - Nazwa producenta - Jméno výrobce - Naziv proizvajalca - Производитель - 製造業者名
2. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 - Značka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 - 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
3. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelave - Месяц и год производства - 製造年月日
4. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Les instruksjonene for bruk - Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania - Prečtete si návod k použití - Preberite priročnik z navodili - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием - 取扱説明書をお読みください
5. Taglia - Size - Taille - Größe - Cortar - Størrelse - Rozmiar - Velikost - Velikost - Размер - サイズ

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE:
Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je:
Pooblaščena ustanova za EU-pregled tipa:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU :
当該タイプのEU 検査を実施する公認機関:

DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN
IT
FR
DE
ES
NO
PL
CS
SL
RU
JP

ICE MASTER
ICE MASTER EVO
ICE MASTER LIGHT
ICE MASTER RUN

February 2023 - Rev. 7

© C.A.M.P. SpA

PAP

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito.

UTILIZZO

Dispositivi di protezione individuale progettati in modo da soddisfare i requisiti ad essi applicabili del Regolamento (UE) 2016/425 e della normativa EN 893:2019.

I ramponcini sono concepiti per camminate su neve, terreni ghiacciati o scivolosi. Oltre a prevenire lo scivolamento, migliorano la stabilità e la trazione su terreni piatti o leggermente inclinati. Non sono adatti per la pratica dell'alpinismo. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato.

Attenzione! Questi dispositivi non eliminano completamente il rischio di scivolamento.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo verificare il corretto fissaggio della scarpa sul ramponino in base al modello acquistato: ICE MASTER e ICE MASTER EVO (**Fig.A**). ICE MASTER LIGHT e ICE MASTER RUN (**Fig.B**)

Avvertenze

Prima di ogni utilizzo occorre acquistare familiarità con il prodotto ed imparare a conoscerne prestazioni e limiti. Durante l'utilizzo controllare regolarmente la buona tenuta e verificare l'integrità del prodotto.

Questi dispositivi sono stati sviluppati per essere utilizzati in condizioni climatiche normali (temperatura di utilizzo compresa tra -30° e +40°). La struttura metallica e plastica del dispositivo hanno dimostrato, grazie a prove di laboratorio, una resistenza idonea all'utilizzo previsto.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- punta inferiore al 80% della loro altezza iniziale
- presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche e in particolare a livello della connessione tra gomma e catena
- deformazione permanente di una parte metallica
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di tagli o bruciature su sistemi di allacciatura

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site.

USE

Personal protection equipment designed to meet the applicable requirements of Regulation (EU) 2016/425 and of standard EN 893:2019.

Crampons are designed to walk on snow, icy or slippery terrain. In addition to preventing slipping, they improve stability and traction on flat or slightly sloped terrain. They are not suited for mountaineering. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. Warning! These devices do not eliminate the risk of slipping completely.

Crampons' fixing on the boots

Before each use adjust and verify the correct fixation of the boot on the crampon based on the model purchased: ICE MASTER and ICE MASTER EVO (**Fig.A**). ICE MASTER LIGHT and ICE MASTER RUN (**Fig.B**)

Warnings

Before each use, take time to become familiar with the product and to be aware of its performance and limits. When using, check the seal and integrity of the product regularly.

These devices have been developed for use under normal climate conditions (temperature for use between -30 to +40 °C). The metal and plastic in the structure of the device have been proven with laboratory testing to have suitable strength for the expected use.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- point shorter than 80% of their initial height
- presence of cracks on the plastic or metal parts, in particular at the connection between rubber part and steel chain
- permanent deformation of a metallic part
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- presence of cuts or burns on the lacing systems

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor for continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site.

UTILISATION

Équipements de protection individuelle conçus pour répondre aux exigences applicables du règlement (UE) 2016/425 et de la norme EN 893:2019.

Les crampons sont conçus pour la marche sur neige et les terrains glacés ou glissants. En plus d'éviter de glisser, ils améliorent la stabilité et la motricité en terrain plat ou faiblement incliné. Ils ne sont pas adaptés à la pratique de l'alpinisme. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Attention! Ces dispositifs n'éliminent pas complètement le risque de glissade.

Fixation des crampons sur les chaussures

Avant toute utilisation, régler et vérifier la bonne fixation de la chaussure sur le crampon selon le modèle acheté : ICE MASTER et ICE MASTER EVO (**Fig.A**). ICE MASTER LIGHT et ICE MASTER RUN (**Fig.B**).

Mises en garde

Avant chaque utilisation, il est nécessaire de se familiariser avec le produit et de connaître ses performances et ses limites. Pendant l'utilisation, vérifier régulièrement la bonne tenue et vérifier l'intégrité du produit.

Ces equipements ont été développés pour être utilisés dans des conditions climatiques normales (température d'utilisation entre -30°C et +40°C). La structure métallique et plastique du dispositif a démontré, grâce à des tests en laboratoire, une résistance adaptée à l'usage prévu.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- pointe inférieure à 80% de leur hauteur initiale
- présence de fissure sur les parties plastique ou métallique et en particulier au niveau de la liaison caoutchouc/chaine
- déformation permanente d'une partie métallique.
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- présence de coupures ou de brûlures sur les systèmes de fixation

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2033). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden.

VERWENDUNG

Persönliche Schutzausrüstung, deren Gestaltung den darauf anwendbaren Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 und der Norm EN 893:2019 entspricht.

Die Grödel wurden für Wanderungen auf Schnee, vereisten oder rutschigen Böden konzipiert. Sie verhindern das Abrutschen und verbessern die Stabilität und die Traktion auf ebenen oder leicht geneigten Böden. Sie sind nicht für den alpinen Gebrauch geeignet. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Achtung! Diese Ausrüstung beseitigt das Risiko des Abrutschens nicht vollständig.

Befestigen der Steigeisen an den Stiefeln

Vor jedem Gebrauch sollte das Steigeisen angepasst und der Sitz am Stiefel je nach erworbenem Modell überprüft werden: ICE MASTER und ICE MASTER EVO (**Abb.A**). ICE MASTER LIGHT und ICE MASTER RUN (**Abb.B**).

Hinweise

Vor jedem Gebrauch müssen Sie sich mit dem Produkt vertraut machen und sich über seine Leistungsfähigkeit und Grenzen informieren. Überprüfen Sie das Produkt während des Gebrauchs regelmäßig auf Dichtheit und Integrität.

Diese Ausrüstung wurde für den Einsatz unter normalen Klimabedingungen entwickelt (Einsatztemperatur zwischen -30° und +40°) Die Metall- und Kunststoffstruktur der Ausrüstung hat dank Labortests bewiesen, dass sich ihre Beständigkeit für den vorgesehenen Verwendungszweck eignet.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen.

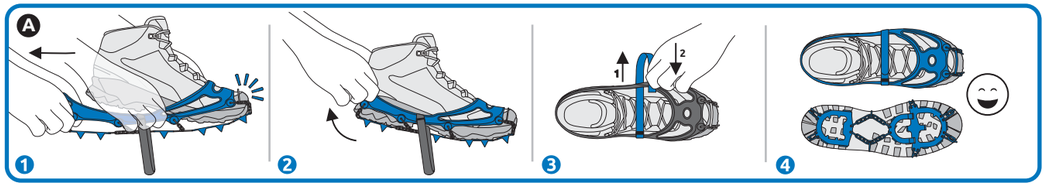
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

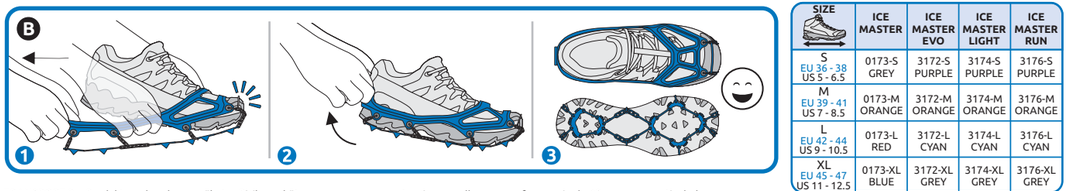
- Zacken unter 80 % ihrer ursprünglichen Höhe
- Vorhandensein von Rissen an den Kunstoff- oder Metallteilen und insbesondere bei der Verbindung zwischen Gummi und Kette.
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Vorhandensein von Schnitten oder Brandspuren an den Bindungssystemen

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jedes 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.





SIZE	ICE MASTER	ICE MASTER EVO	ICE MASTER LIGHT	ICE MASTER RUN
S EU 36 - 38 US 5 - 6.5	0173-S GREY	3172-S PURPLE	3174-S PURPLE	3176-S PURPLE
M EU 39 - 41 US 7 - 8.5	0173-M ORANGE	3172-M ORANGE	3174-M ORANGE	3176-M ORANGE
L EU 42 - 44 US 9 - 10.5	0173-L RED	3172-L CYAN	3174-L CYAN	3176-L CYAN
XL EU 45 - 47 US 11 - 12.5	0173-XL BLUE	3172-XL GREY	3174-XL GREY	3176-XL GREY

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web.

UTILIZACIÓN

Equipos de protección personal diseñados para cumplir los requisitos aplicables del Reglamento (EU) 2016/425 y de la normativa EN 893:2019.

Los crampones están concebidos para caminar sobre la nieve o sobre terrenos helados o resbaladizos. Además de evitar resbalones, mejoran la estabilidad y la tracción sobre terrenos llanos o con una ligera pendiente. No son aptos para practicar alpinismo. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. ¡Atención! Estos equipos no eliminan completamente el riesgo de sufrir resbalones.

Fijación de las botas en los crampones

Antes de cada uso ajustar y verificar la correcta fijación de la bota en el crampón según el modelo comprado: ICE MASTER e ICE MASTER EVO (**Fig.A**). ICE MASTER LIGHT e ICE MASTER RUN (**Fig.B**)

Advertencias

Antes de cada uso hay que familiarizarse con el producto y aprender sobre su rendimiento y limitaciones. Durante el uso, compruebe regularmente la estanqueidad e integridad del producto.

Estos equipos han sido desarrollados para ser utilizados en condiciones climáticas normales (temperatura de uso entre -30° y +40°). La estructura metálica y plástica del equipo ha demostrado, gracias a las pruebas de laboratorio, una resistencia adecuada para el uso previsto.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- punta inferior a 5 mm al 80% de su altura inicial
- presencia de fisuras en las partes de plástico o metal y en particular a nivel de conexión entre la goma y la cadena
- deformación de alguna parte metálica
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- presencia de cortes o quemaduras en los sistemas de engarce

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2021, fin de la vida útil: 2033). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden.

BRUK

Personvernsutstyr utarbeidet spesielt for å tilfredsstille kravene i EU-reglementet 2016/425 og standarden EN 893:2019. Disse små stegjernene er laget for å kunne gå på snø og iset eller glatt underlag. Foruten å hindre av du sklir, bedrer de stabiliteten og trekkraften på flat og litt skrått terreng. De er derimot ikke egnet til klatring.

Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres.

Viktig! Utstyret hindrer ikke fullt og helt at du kan skli.

Festing av stegjernet på støvelen

Før du bruker enhver type stegjern, skal du sjekke at det er festet på støvelen på korrekt måte i forhold til den modellen du har valgt: ICE MASTER eller ICE MASTER EVO (**Fig.A**). ICE MASTER LIGHT eller ICE MASTER RUN (**Fig.B**)

Viktig

Før du bruker stegjernet, skal du gjøre deg kjent med produktet og lære å kjenne igjen dets egenskaper og begrensninger. Under bruk skal du kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal og sjekke at det ikke har skader.

Disse anordningene er laget for bruk under normale klimaforhold (brukstemperaturer på mellom -30 °C og +40 °C). Delene i metall og plast på anordningen har vist en egnet motstand til forutsett bruk takket være laboratorieutprøving.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen type skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- taggene er kortere enn 80% av deres opprinnelige lengde,
- delene i plast eller metall har sprekker, særlig i koblingen mellom gummien og kjedet,
- permanent deformasjon av en metalldel,
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- snøringene har kutt eller brannskader og virker derfor ikke som de skal

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2021, har produktet en levetid til slutten av 2033). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: